

RU

Научная рецензия на академическое издание:

Меркулова И. А. Лексико-семантические ядра славянских языков в сопоставительном аспекте. Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2021. 255 с.

Изотов А. И.

EN

Merkulova I. A. Lexico-Semantic Cores of Slavic Languages in a Comparative Aspect. Voronezh: VSU Publishing House, 2021. 255 p.: Opinion Paper

Izotov A. I.

Рецензируемая монография выполнена в рамках воронежской лексикологической школы А. А. Кретова и представляет собой попытку воспроизвести на славянском материале то, что было блестяще выполнено на материале латинского и пяти живых романских языков профессором В. Т. Титовым. Разработав метод параметрического анализа лексики, «состоящий в определении, приведении к сопоставимому виду и сложении значений четырех системообразующих параметров (функционального, синтагматического, парадигматического, эпидигматического) с целью выявления лексико-семантического ядра каждого из определяемых языков», В. Т. Титов (2005) применил этот метод к материалу «малых романско-русских словарей объемом 10±2 тыс. слов», поскольку «в силу высокой степени изученности романских языков данные, полученные на материале малых романско-русских словарей, могут быть верифицированы посредством обращения к другим источникам сведений о романской лексике» (с. 4).

К сожалению, в рецензируемой монографии грубо нарушается основной методологический принцип сопоставительных исследований (соблюдаемый в (Титов, 2005)!), так как в качестве источника материала используются словари самые разные и по объему, и по качеству обработки материала, и по времени написания: там есть и словарь македонского языка (Македонско-русский словарь, 2003), который Р. П. Усикова (1933-2018) составляла вместе с учениками в течение всей своей долгой жизни, и словарь болгарского языка (Бернштейн, 1986), спешно собранный во время войны для первого набора студентов-болгаристов. О том, как по-разному могут выглядеть словари **даже одного и того же языка одного и того же заявленного объема**, наглядно свидетельствует сравнение словарных статей, открывающих словарь (Изотов, 2014) и словарь (Длуги, Раевский, Буравцева, 2007), см. Табл. 1.

Очевидно, что выводы, сделанные на основе «левого» и «правого» словарей относительно лексико-семантического ядра чешского языка по предложенным в (Титов, 2005, с. 4) «второму и третьему системообразующему параметру», будут различными просто в силу того, что словарные статьи в (Изотов, 2014) более информативны в лексико-грамматическом отношении, чем в (Длуги, Раевский, Буравцева, 2007).

Говоря о привлеченном материале, нельзя не отметить, что автор монографии, «принципиально отказавшись» учитывать «славянские литературные “микроязыки” (в терминологии А. Д. Дуличенко)» (Меркулова, 2021, с. 50), тем не менее почему-то рассматривает в числе прочих славянских языков также верхнелужицкий, нижнелужицкий и кашубский, которые, в соответствии с названной терминологией А. Д. Дуличенко, к данным «славянским микроязыкам» вполне принадлежат, см. (Славянская микрофилология, 2018).

Однако самые большие проблемы мы видим с «первым системообразующим параметром». Опираясь на так называемый «закон Ципфа», автор монографии исходит из наличия прямой связи между частотностью

слова и его длиной. В результате «функциональное ядро чешской лексики» (то есть совокупность наиболее употребительных в современном чешском дискурсе лексем), по мнению автора монографии, формируется 1163 словами «длиной от двух до четырех звуков» (Меркулова, 2021, с. 81).

Таблица 1. Параллельные словарные статьи в начале словаря (Изотов, 2014) и словаря (Длуги, Раевский, Буравцева, 2007)

(Изотов, 2014)	(Длуги, Раевский, Буравцева, 2007)
a и; měla syna a dvě dcery у нее был сын и две дочери	a и; sedí a čte он сидит и читает; a tak dále и так далее; a to a именно; dvě a dvě jsou čtyři два плюс (и) два – четыре
abeced a , -y ž алфавит; ruská ~a русская азбука; podle -y по алфавиту	abeceda <i>f</i> алфавит <i>m</i>
abecední алфавитный; ~ pořádek алфавитный порядок	–
Abchazsk o , -a <i>s</i> Абхазия; Abchazská republika Республика Абхазия	–
absenc e , -e ž неявка на работу; neomluvená ~e прогул	–
absolutně абсолютно, совершенно, полностью; to je ~ vyloučeno это абсолютно исключено	–
absolutní абсолютный; ~ klid абсолютное спокойствие	–
absolvent , -a <i>m</i> выпускник; je ~ university он окончил университет ~ka , -ky ž выпускница	absolvent <i>m</i> выпускник; jsem ~ university я окончил университет
absolv ovat , -uji <i>dok.</i> окончить; ~ovat cyklus přednášek прослушать цикл лекций	absolvovat окончить/оканчивать (учебное заведение)
abstinent , -a <i>m</i> трезвенник ~ka , -ky ž jako <i>m</i>	–
abstraktní абстрактный; ~ číslo абстрактное число	abstraktní абстрактный

Мы решили верифицировать этот фрагмент монографии с помощью (Frekvenční slovník..., 2004), подготовленного на материале SYN2000 – первого крупного (100 миллионов токенов) подкорпуса, входящего в состав Чешского национального корпуса общим объемом более 5 миллиардов токенов (<https://korpus.cz>). SYN2000 изначально задумывался как (под)корпус, максимально соответствующий современному чешскому дискурсу. Его составители исходили из того, что письменный текст не только отражает языковую действительность, но и формирует ее через формирование идиолекта читателя, звуча в его сознании всякий раз, когда читается, а поэтому включили в SYN2000 не все, что было в наличии (как, увы, обычно и поступали ранее составители некоторых Национальных корпусов, *nomina sunt odiosa*), а то, что жители Чехии читали чаще всего в конце минувшего тысячелетия, по данным специально проведенных социологических исследований. В результате **в первой сотне наиболее частотных слов мы нашли 32 слова длиннее, чем четыре звука**, во второй сотне – 64 таких слова, в третьей – 87 таких слов, после чего перестали считать. Впрочем, о том, что закон Ципфа является чисто статистическим феноменом, имеющим весьма условное отношение к лингвистике, говорится уже давно, ср. (Wentian Li, 1991).

Подводя итоги, следует констатировать, что затронутая тема весьма интересна и безусловно заслуживает рассмотрения на достоверном и верифицируемом (то есть корпусном) материале, благо такие корпуса есть по всем рассматриваемым языкам, см., например, (Praktyczny przewodnik..., 2014).

Источники | References

1. Бернштейн С. Б. Болгарско-русский словарь: около 48 000 слов. М.: Русский язык, 1986.
2. Длуги Д. А., Раевский Б. Г., Буравцева Н. Р. Чешско-русский. Русско-чешский словарь: около 40 000 слов и словосочетаний. М.: АСТ; Астрель; Хранитель, 2007.
3. Изотов А. И. Учебный чешско-русский и русско-чешский словарь: около 40 000 слов и словосочетаний. Изд-е 3-е, испр. и доп. М.: Филоматис, 2014.
4. Македонско-русский словарь: свыше 40 000 слов / под общ. ред. Р. П. Усиковой и Е. В. Верижниковой. М.: Астрель-Аст, 2003.
5. Меркулова И. А. Лексико-семантические ядра славянских языков в сопоставительном аспекте. Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2021.
6. Славянская микрофилология / под ред. А. Д. Дуличенко, Мотоки Номати. Саппоро - Тарту, 2018.
7. Титов В. Т. Принципы квантитативной лексикологии (на примере романских языков): автореф. дисс. ... д. филол. н. Тверь, 2005.
8. Blatná R., Čermák Fr., Hlaváčová J., Hnátková M., Koček J., Kopřivová M., Křen M., Kučera K., Petkevič, Schmidtová M., Stluka M., Šulc M. Frekvenční slovník češtiny. Praha: NLN, 2004.
9. Praktyczny przewodnik po korpusach języków słowiańskich / ed. M. Hebal-Jeziarska. Warszawa: Wydział polonistyki uniwersytetu warszawskiego, 2014.
10. Wentian Li. Random Texts Exhibit Zipf's-Law-Like Word Frequency Distribution. Santa Fe: Santa Fe Institute, 1991.

Информация об авторах | Author information

RU

Изотов Андрей Иванович¹, д. филол. н., доц.

¹ Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова;
Московский педагогический государственный университет

EN

Izotov Andrey Ivanovich¹, Dr

¹ Lomonosov Moscow State University;
Moscow Pedagogical State University

¹ a.i.izotov@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 08.03.2022; опубликовано (published): 29.04.2022.

Ключевые слова (keywords): закон Ципфа; лексико-семантическое ядро; количественные исследования; метод параметрического анализа; сопоставительные исследования славянских языков; Zipf's law; lexico-semantic core; quantitative research; parametric analysis method; comparative studies of Slavic languages.